

基于《参考框架》的《中文听说读写》文化教学内容编写研究

张冬秀

沈阳大学, 中国

彭颖*

利兹大学, 英国

曹莹

沈阳大学, 中国

摘要

作为一套综合教材,《中文听说读写》集系统的语言教学与新颖多样的文化内容于一体。基于《国际中文教育用中国文化和国情教学参考框架》(以下简称“参考框架”)审视该教材,其文化教学在内容上涵盖了《参考框架》的社会生活、传统文化、当代中国三大板块 25 个文化项目;在编排上,重实用性和生活性内容选取,重代表性、非常规传统文化项目的呈现,重对当代中国国情的多维展现。教材设计多样化文化教学模块,能有效地引导学习者在对比分析中感受文化,在真实情景下体验文化,以发展的视角理解文化。其以语言学习为基础的文化教学内容设计,为海外国际中文教材开发与教学提供诸多经验。

关键词

《中文听说读写》, 文化教学, 编写特色

1 引言

《中文听说读写》(The Integrated Chinese)是由美国波士顿剑桥出版社(Cheng & Tsui Company)出版的中文教材,主要服务于中国以外大学初中级中文学习者。该套教材首次出版于 1997 年,2016 年已出版了修订后的第四版。在过去的二十余年间,其一直受到欧美地区中文学习者的欢迎,且在美国、英国等地区保持着较高的使用频率。作为一套综合教材,《中文听说读写》在系统的听说读写语言技能训练与语言知识教学之外,又格外关注新世纪以来社会发展、科技进步、文化交流对言语交际带来的影响,特别强调中文教学的与时俱进。在第四版教材的《前言》中,编者表示,第三版教材出版以来,“中国乃至世界在电子通信、商业与媒体方面都发生了巨大的改变”,“这些可用的技术正在改变着教师、学生与内容间的互动方式。”正是基于这种认识,《中文听说读写》本着“语言为纲,文化为辅”的原则,在系统的语言知识教学之外,格外关注近年来中国社会、科技与文化的发展与变化,重视通过文化项目丰富语言学习。2023 年,教育部中外语言交流合作中心发布了《国际中文教育用中国文化和国情教

* 通讯作者。联系邮箱: y.peng@leeds.ac.uk

学参考框架》(以下简称“参考框架”),这是国际中文教育领域第一部文化教学大纲,也为各国开展中国文化和国情教学提供了参考与依据。基于《参考框架》,我们将反观《中文听说读写》的文化教学,希望梳理出此套教材文化教学的主要内容与呈现形式,及其文化教学的总体特征,以期为新时代海外中文教材文化教学内容的编写,提供一些有益的思路。

2 文化教学相关内容

《参考框架》从社会生活、传统文化、当代中国三个板块,明确了不同阶段中文教学可能涉及的文化项目,以便教师根据学习者的需求和知识背景选择合适的文化教学内容。其中,社会生活板块主要涉及饮食、居住、出行、家庭、节庆、休闲、消费、就业、语言交际、非语言交际、交往、语言与文化共13个文化项目。这些项目多与中国人的日常生活、行为习惯、态度观念有关,“与培养语言交际能力与跨文化能力关系最为密切”(中外语言交流合作中心组编,2023:8)。传统文化板块主要涉及历史、文化遗产、文学、艺术、哲学、宗教、发明、中外交流共8个文化项目。这些项目多与中国历史、文化遗产、文明成就、文化交流与贡献有关。当代中国板块主要涉及地理、人口与民族、政治、经济、教育、社会保障、语言文字、文学艺术、科技、传媒、对外关系等共11个文化项目,内容大多与当代中国社会的概况与特点有关。这种对于文化项目的板块划分与对文化教学的维度设计,不仅为当下的中文教学提供了指南,也为我们进行教材文化教学内容的分析提供了一种标准。虽然《中文听说读写》(第四版)的出版时间为2016年,其时间早于《参考框架》的发布,但我们可以借由《参考框架》中文化项目的板块划分与文化项目分类,进行《中文听说读写》教材中文化教学内容的统计与分析。

基于《参考框架》对文化教学板块及内容的划分,我们对《中文听说读写》教材文化教学内容进行整理,具体分布情况如下表1。

表1.《中文听说读写》文化教学内容汇总

一级文化项目	二级文化项目	等级	教材相关内容	课程
社会生活	饮食	初	中国人的日常饮食、筷子的使用、合餐习惯、北京烤鸭	第二册第十二课 第二册第二十课 第三册第三课
		中	中国地方菜系、餐桌礼仪(公筷、禁忌)、饮食新特点	第二册第十二课 第三册第三课
		高	饮茶的种类、健康饮食观念(素食)	第一册第五课 第二册第十二课
	居住	高	中国人的居住观念(风水)、居住方式(租房)	第二册第十三课 第二册第十七课
	衣着	中	传统服饰	第一册第九课
	出行	中	出行方式、公共交通工具的使用(火车、飞机)	第一册第十课 第二册第二十课
		高	春运	第一册第十课
	家庭	初	亲属称谓	第一册第二课
		中	家庭结构	第一册第二课
		高	婚恋与家庭观念	第二册第十六课 第三册第六课
	节庆	初	生日习俗,周岁和虚岁	第一册第三课 第二册第十四课
		中	春节、七夕、清明节、端午节的习俗	第一册第十课 第三册第六课 第四册第十一课
		高	婚礼	第二册第十六课

一级文化项目	二级文化项目	等级	教材相关内容	课程
社会生活	休闲	中	休闲娱乐活动(麻将、中国象棋、围棋), 休闲方式(卡拉OK)	第一册第四课 第二册第十四课
		高	中国传统与现代体育活动(太极拳、广场舞、蹴鞠), 旅游方式及理念	第二册第十八课 第二册第十九课
	消费	中	购物方式(支付宝)、购物习惯(讨价还价)	第三册第四课
		高	消费行为的变化	第一册第九课
	就业	高	求职、面试,跨国公司	第四册第十九课
	语言交际	初	介绍与寒暄的方式	第一册第一课
	非语言交际	初	常用体态语、校园体态语(举手)	第二册第十六课 第三册第五课
	交往	中	宴请和招待(AA制)、人际交往(隐私权)、送别礼节	第一册第四课 第一册第五课 第四册第二十课
		高	面子、同学关系	第二册第十六课 第三册第一课
	语言与文化	中	姓氏文化、中文格言、谚语、俗语表达的文化理念	第一册第一课 第二册第二十课
高		中文谐音文化(送钟与送终)、中文语义文化	第二册第十四课 第三册第七课	
传统文化	历史	中	历史人物(孔子、孟子、华佗、徐霞客、张骞、班超等)	第一册第九课 第二册第十五课 第三册第十课 第四册第十二课
		高	中国历史发展脉络	第四册第十八课
	艺术	中	书法艺术,女书	第一册第七课 第四册第十五课
	哲学	中	阴阳五行	第二册十三课
		高	儒家思想的影响	第三册第八课
	发明	初	二十四节气	第二册第十一课
		高	四大发明、丝绸之路、中医、按摩	第二册第十五课 第四册第十四课 第四册第十八课
	文化遗产	中	中山陵、孔庙、石林、大理、丽江古城	第四册第十二课
	地理	初	中国珍稀动物栖息地(大熊猫)	第四册第十六课
		中	中国自然地理概况、 重要城市特点	第二册第十一课 第三册第十课
高			环境保护	第四册第十六课
人口与民族		中	少数民族风情(瑶族)	第三册第十课
社会保障	高	妇女权益、性别平等	第四册第十五课	
当代中国	教育	高	中国高等教育(住宿、食堂、国际学生、学期、学费、 奖学金)、传统教育思想、儒家思想的影响、现代教育 观念	第三册第二课 第三册第五课 第三册第八课 第三册第九课
				语言文字
	科技	中	青蒿素	第二册第十五课
	传媒	高	微信、中国重要互联网网站	第一册第六课 第三册第七课

通过整理可以看出,《中文听说读写》(第四版)的文化教学内容与《参考框架》的文化教学范围基本吻合。虽然《中文听说读写》(第四版)出版于2016年,但其已经较好地涵盖了《参考框架》三大板块的25个文化项目,具体包括社会生活板块13项,传统文化板块5项,当代中国板块7项。从文化项目的具体分布与所涉及内容看,该套教材在文化教学内容的编排上呈现以下特点:

第一,重实用性、生活类文化项目的选取。就《中文听说读写》而言,实用性强调该教材重视选取那些在实际生活中有应用价值,且对学习者的日常交际有直接影响的文化内容,用以帮助学习者有效地理解中国社会,甚至更进一步地融入中国的生活;生活性则强调该教材重视呈现那些与中国人日常生活有密切联系的文化项目,以便让学习者在中文学习的过程中深入了解中国人的生活方式。一方面根据《参考框架》有关三大板块文化教学内容的划分,社会生活板块的文化项目在《中文听说读写》中的总体占比最高,其内容覆盖了该板块的全部13个文化项目。这些内容不只涉及实用性的餐桌礼仪、出行方式、居住方式、购物方式、人际交往等,也涉及生活性的日常饮食、婚恋与家庭观念、休闲娱乐活动、节日习俗等;另一方面从具体文化点的选择上,教材不只重视呈现中国人生活中的一般性行为、观念、习惯与禁忌,如居住上对风水的重视,购物中讨价还价的习惯,中文谐音文化带来的生活禁忌等,而且重视展现中国人在日常生活中的观念更新与行为转变。如在第二册第十六课《约会》中,教材不只介绍了从1950年代到1980年代,再到当下,中国人婚恋观的变化,重点说明了中国人对于离婚、对情侣间亲密行为的态度变化,同时还以上海人民公园为例,介绍了当下中国极具特色的公园相亲角活动。再如第一册第五课《看朋友》既介绍了在中国传统文化中人们对隐私的认识,又说明了当下中国人对隐私的态度转变。可以说,这些兼具实用性与生活性的文化项目,使《中文听说读写》既满足了中文学习者语言学习与应用的需要,也向他们传递了与中国人日常生活最直接相关的文化内容。

第二,重代表性、非常规传统文化项目的呈现。代表性强调该教材在传统文化项目的选择上,重视呈现那些能体现中国文化精髓与特色的文化项目。这类文化项目不仅在中国文化中占据重要地位,而且在人类文明上也留下了鲜明的中国印记。它们或为中国所独有,或为中国人民的发明创造。对于海外中文学习者来说,这些内容不仅是他们了解中国文化的重要窗口,更是在语言学习过程中,激发他们对中国文化兴趣的重要凭借。在第二册第十三课《问路》,教材既介绍了中国人在住宅建筑上喜欢坐北朝南的风水观念,还说明了这一文化传统背后的阴阳五行理念及其地理环境依据。同时,为丰富学习者对中国传统文化的认识,教材还补充了与阴阳五行相关的四象知识。风水、阴阳、四象等概念都是中国人在长期实践中的智慧创造,都属于具有鲜明代表性的中国传统文化项目。此外,《中文听说读写》在传统文化项目选择上也别出心裁,打破常规选择。该套教材很少选择如故宫、颐和园、长城、兵马俑等较为常见的传统文化项目进行讲解,而是倾向于选择那些对海外中文学习者来说,相对新颖或具有明显文化差异性的项目进行教学。例如在有关文化遗产的介绍中,教材在第四册第十二课介绍了曲阜孔庙,第十三课介绍了云南昆明石林、大理三塔与丽江古城;在有关历史人物的介绍中,虽然教材也介绍了孔子、孟子,但其篇幅却不如有关华佗、徐霞客的介绍丰富。在第二册第十五课《看病》中,教材不只介绍了华佗的生平,还介绍了麻沸散、五禽戏等;在有关中国历史发展的介绍中,教材也不是只介绍某个重要朝代,而是以朝代顺序年表的方式,呈现中国历史发展脉络。在有关书法艺术的介绍中,教材在第一册介绍了常识性的“文房四宝”,但在第四册则补充了对湖南地区女书传统的介绍。这些独出心裁的传统文化项目,有效地辅助语言知识教学与语言技能训练,其不仅增加了教材的新鲜感,也能相应引起学习者的好奇心,进而拓宽海外中文学习者对于中国传统文化的认识。

第三,重视对当代中国国情的多维呈现与真实反映。《中文听说读写》在系统的语言教学之外,也重视向海外中文学习者多维度地呈现当下中国的真实情况。一方面从文化项目的种类

来看,教材囊括了《参考框架》中与当代中国国情直接相关的地理、民族、社保、教育、语言文字、科技、传媒共七个方面的文化项目。这些文化项目既便于海外学习者把握当代中国的现状,也便于呈现中国当下的发展与变化。譬如教材第四册第十五课以《男女平等》为题,该课不仅介绍了从1950年代到改革开放,女性劳动力社会地位的提升,而且提到了屠呦呦、李银河、郎平等在各自领域取得突出成绩的当代中国女性。在第四册第十六课《环境保护》中,教材不只通过《吕氏春秋》中“竭泽而渔”的故事,说明中国古人对于自然资源可持续利用的智慧,而且重点介绍了当代中国在应对全球变暖、开发绿色能源等方面做出的探索与努力。这些内容既是当代中国社会发展的重要成绩,也成为海外中文学习者多维度了解当代中国社会发展现状的窗口。另一方面教材还重视真实地呈现当代中国社会的新发展与新变化。譬如第三册第二课《宿舍生活》、第五课《选课》都较为真实地呈现了当前中国高等学校教育的现状,涉及了教育观念、学制体系、学校生活等多个方面。在第三册第七课《电脑和网络》中,教材介绍了当前中国三大互联网公司,包括百度、阿里巴巴与腾讯,并从语言文字的角度介绍三家公司名称的内在含义。通过这些内容,教材不只呈现了最真实的当代中国,也为中文学习者在跨文化交际中更好地理解 and 融入中国社会奠定了基础。

3 文化教学的呈现方式

《参考框架》明确提出,国际中文教育的文化教学目标主要包括文化知识、文化理解、跨文化意识、文化态度四个维度(教育部中外语言交流合作中心组编,2021:2)。这四个维度相互关联,共同构成了国际中文教育中文化教学的核心框架。在国际中文教育中,文化教学不仅关注语言的文化因素教学,也涉及基本国情和文化背景知识教学以及专门性文化知识的教学。这些内容彼此衔接,又互为补充,从不同角度服务于语言学习。为了更有效地呈现文化教学内容,《中文听说读写》的编者进行了多样化的尝试,力求以多样的形式,提升学习者的文化理解力与跨文化意识,以便他们能更加深入地理解中国文化与当代中国社会。

首先在模块设置上,《中文听说读写》在系统的课文、生词、语法等语言教学模块外,特别设计了“Culture literacy”模块进行文化知识教学。每课的“Culture literacy”模块通常围绕一个文化项目从多个角度展开讲解。比如第一册第二课的 Culture literacy 以家庭为主题,专门介绍了中国的亲属称谓以及中国家庭结构的变化。第三册第三课的 Culture literacy 围绕中国饮食展开,分别介绍了环境对各大菜系烹饪的影响,中国餐厅的消费情况,饮食方式的变化,中国菜的烹饪方法以及筷子使用上的禁忌。第四册第十一课,以中国节日为主题,介绍中国春节、元宵节、端午节、中秋节的庆祝活动,以及清明节的祭扫活动。这些文化内容的呈现又都采用文字讲解与图片展示相结合的方式,力图向海外中文学习者更生动、直观地呈现中国文化的魅力与当代中国社会的活力。

其次在模块内部,《中文听说读写》还设置了“Relate & Get Ready”与“Compare and Contrast”栏目,用以培养学习者的跨文化意识。“Relate & Get Ready”作为课前提示,其功能主要是以提问的方式,引导学习者在课前思考自己所在的文化或社区与中国文化在思维观念、行为方式等方面存在的差异。例如,在第一册第三课《时间》中,“Relate & Get Ready”为学习者设置了如下问题: In your own culture/community: Do people write the month before the day or vice versa? Is it appropriate to ask someone's age and birthday? What do people typically do to celebrate their birthday? 这些问题既涉及中文的时间表达方式,也涉及中国人对于生日、年龄的态度,以及中国人的生日庆祝方式与习俗。它们既是语言表达的问题,也是文化差异的问题。同样,在第三册第三课《在饭馆儿》中,“Relate & Get Ready”栏目设置了如下问题: In your own culture/community: Are there different regional cuisines? How do people season their food? Do

people prefer to steam, stir-fry, grill, or bake? 这三个问题旨在引导学习者思考自身饮食文化的特点, 并意识其与中国饮食文化的差异。对于海外中文学习者而言, 这一过程不仅有助于他们更好地认识和理解自身的文化属性, 更能够提升他们的文化敏感度, 使他们更清晰地认识到中国文化与自身文化间的异同, 进而提升跨文化交际能力。

“Compare and Contrast”为“Culture literacy”模块下的一个栏目, 其主要围绕当课“Culture literacy”的文化项目, 以问题的形式引导学习者进行语言与文化比较, 以提升他们的文化理解力, 增强他们的跨文化意识。例如第三册第四课的“Compare and Contrast”的内容: “Dongxi is a good example of a compound word whose origins have been obscured by historical and etymological change. In English, many compound words are similarly intriguing. For example, do you know the original meaning of aftermath or nightmare? Why do you think the meaning of a word can evolve over time?”在这里, 教材不只引导学习者从语言的角度思考复合词的起源与演变, 还鼓励他们通过中英复合词的对比, 理解不同语言文化背景下词汇间的差异。这在增加语言学习趣味性的同时, 也提升了学习者的文化认知力。

此外, 在词汇模块内部, 教材还设置了“Get Real with Chinese”的栏目, 以便让学习者感受更加真实的当代中国生活。在这个栏目中, 编者往往提供一张能反映中国社会真实生活情景的照片。照片既包含语言知识, 也被嵌入了一定的文化意义。围绕照片会有一段文字, 用以提示相关的文化内容, 同时引导学习者针对相关问题进行语言和文化意义的分析、预测与语言的综合应用。比如第一册第二课的“Get Real with Chinese”是一张写有地址、电话、姓名的律师名片。文字提供中介绍, “Chinses custom is to present business cards with both hands, ensuring the writing faces the recipient. What type of professional gave out this card?”在第一册第三课, 编者提供的是一张写有“生日快乐”字样的红包。文字提示部分则用英文说明, “On festive occasions, Chinese give out red envelopes (红包) containing money for good fortune. What celebration is this envelope for?”在这些内容中, 语言知识的学习与文化常识的渗透有机地融为一体。而借助于该栏目中大量真实的照片, 教材更进一步地将语言学习与真实的中国社会生活联系起来。这种文化教学的呈现方式不仅将文化教学与语言学习结合, 更让语言学习与真实生活融合。对于身处中国之外的汉语学习者, 这个栏目的设计不仅丰富了教材的内容, 更为学习者提供了近距离了解当代中国与中国文化的机会。

通过上述分析, 我们可以看到《中文听说读写》在文化教学内容呈现上所做的努力与尝试。正是通过这些文化教学模块与栏目, 教材有效地引导学习者思考自身所在文化与中国文化的差异, 并鼓励他们在语言学习过程中进行文化比较。这些设计能有效地提升学习者的跨文化意识, 使他们更加深刻地理解自身文化, 还能让他们在比较、对比中认识不同文化间的差异, 进而在比较中理解中国文化, 接受中国文化。

4 文化教学的总体特征

文化教学是国际中文教育的重要组成部分。在语言技能训练与语言知识的学习中, 如何通过教材向海外中文学习者有效地传递中国文化, 有效地呈现当代中国的真实风貌, 是每一套中文教材在编写中都必须解决的问题。《中文听说读写》(第四版)无论在文化教学内容, 还是在文化教学内容的呈现方式上, 都为当下国际中文教材, 特别是海外中文教材的编写提供了许多可资借鉴的经验。

第一, 在对比分析中教授文化。从上世纪40年代开始, 对比分析法就在第二语言习得领域受到关注, 其被认为是跨文化研究的根本方法。这种方法通过对不同文化之间交际行为、交际规则、思维方式与价值观念的对比, 从中发现文化间的异同, 进而研究排除文化差异干扰的

有效方法,以促进交际过程中的相互理解与彼此适应(毕继万,2011:36)。在国际中文教育中,对比分析的重要性不仅在于其能帮助中文学习者了解中国文化,更在于其能引导学习者清晰地认识到不同文化间的差异。这种认知将有助于他们在中文使用中,有意识地排除母语与母语文化的干扰,并逐步适应、接纳中国文化。在对比分析的过程中,学习者将不仅能在中国文化的语境下进行有效地沟通,更能形成真正的跨文化意识,进行真正的跨文化交际。

在《中文听说读写》中,对比分析不仅是其文化教学内容编排的思路,也是教材提升学习者跨文化交际能力的重要途径。这种思路不仅在教材的栏目设计中得以客观呈现,教材编者亦在《前言》中对此进行了明确表述。编者指出,为了让中文学习者在全球化浪潮中深刻意识到世界文化的多样性,他们特别在“Culture literacy”模块中设计了“Compare & contrast”栏目。而这种对于文化多样性的认识,对于文化差异性的思考恰恰是中文学习者跨文化交际能力的重要组成部分。可以说,无论是课前的“Relate & Get Ready”,还是课中的“Compare & contrast”,教材都是以对比分析的思路,不断引导中文学习者进行着跨文化思考。这种以对比分析为主体的文化教学编写思路,不仅为海外中文教材的编写,也为海外中文教学的开展提供了有益借鉴。

第二,在真实情景下感受文化。在中文教材的编纂中,编者通常需要模拟真实语境,进行课文与对话的编写。在确保语言教学内容准确性与有效性的前提下,再现真实的交际过程,展现真实的中国社会生活,成为多数中文教材的编写诉求。但就《中文听说读写》而言,真实不仅仅反映在其课文与对话内容的设计上,更反映在其对文化教学内容的编排上。该套教材的编者不只要讲解中国文化知识,更要以丰富的图片再现这些文化知识在中国社会生活中的真实面貌,同时借大量来源于现实生活的图片为中文学习者营造接近真实的文化情景与交际环境。在教材中,大到“Culture literacy”模块,小到“Get Real with Chinese”栏目,我们可以看到大量反映中国社会真实生活场景的照片,从家庭生活场景,到校园学习场景,从饭馆到宾馆,从飞机场到高铁站,一张名片、一张收据、一张电影票、一张菜单、一个红包……对于海外中文学习者而言,透过教材中丰富的图片,他们已经有了近距离观察中国社会与体验中国文化的机会。教材编者在《前言》中更是指出,他们在教材中引入了大量现实生活中的实物照片,并努力通过照片与提问,将教材与中国生活联系起来,以便将语言学习置于真实的生活环境中。这种强调真实情景的编写思路,使《中文听说读写》的学习者得以更加直观地感受中国文化,也使海外学习者有了跨越文化与地域限制,沉浸式运用中文的机会。

第三,在发展视角下理解文化。通过对《中文听说读写》文化教学内容的整理,我们也发现该教材在文化知识的讲解与呈现上,特别强调从当下出发,以发展的视角反映传统文化在当代中国的变革,展现当代中国人在文化观念上的发展与转变。这使教材的文化教学内容带有了很强的时代性。一方面在文化项目的选择上,编者没有厚古薄今,而是遵循着古今兼顾,以今为主的思路。这既与国际中文教育界普遍认可的教材编写思路相同,也与《参考框架》在文化点选择上对时代性的重视不谋而合。正是在这种思路下,教材特别重视对社会生活类文化项目的选择,重视展现当代中国的社会生活与文化风貌。另一方面在文化知识的讲解上,编者注重展现传统文化与思想在当代中国的转换与发展。在这里,学习者不仅能了解中国传统四代同堂的家庭结构与家庭传统,也能接触到近年来中国在生育政策上的重大变化;不仅能认识传统的四合院建筑,更能了解当年梁思成的文物保护建议,以及当下中国的文物保护政策……这种跨时代的联系与比较,既让学习者认识了中国文化的过去,更让他们看到了当代中国人在文化观念上的发展与转变。在国际中文教育中,如何兼顾古与今,如何更有效地向海外中文学习者传递当代中国多元、鲜活与生动的文化面貌,一直是中文教育工作者关注的问题。《中文听说读写》的文化教学编排思路既助力了文化知识的讲解,也在发展的视域下呈现了中国文化的当代面貌,为我们的文化教学与教材文化教学内容的编排提供了一种可能。

5 结语

《中文听说读写》的出版虽然早于《参考框架》的出台,但其不只在文化项目的选取上与《参考框架》的要求相吻合,在内容编排上也兼顾了海外国际中文教育的需求。作为一套综合教材,《中文听说读写》本着“语言为纲,文化为辅”的原则,以对比分析的方法,通过对真实文化情境的再现,既有效地辅助着语言知识教学与语言技能训练,又向海外中文学习者不断展现着中国文化与中国社会的当代面貌。其不仅为海外中文教育提供了丰富的文化教学内容,同时以新颖的文化教学呈现方式,为国际中文教材的开发与教学的开展提供了大量可资借鉴的经验。

致谢

本研究得到 2022 年度辽宁省研究生教育教学改革研究项目《基于成果导向教育理念的教育类研究生教法类课程建设与实践》支持,为该项目研究成果之一。

参考文献

- 毕继万(2011)《跨文化交际与第二语言教学》,北京语言大学出版社。
教育部中外语言交流合作中心组编(2021)《国际中文教育用中国文化和国情教学参考框架:汉英对照》,华语教学出版社。
中外语言交流合作中心(2023)《国际中文教育用中国文化和国情教学参考框架》应用角度解读本,北京大学出版社。

投稿: 2024 年 4 月 20 日; 接受: 2024 年 5 月 27 日; 出版: 2024 年 5 月 31 日

作者简介

张冬秀,沈阳大学副教授,研究方向:国际中文教育,语文教育教学等。

彭颖,英国利兹大学讲师,研究方向:留学,第二语言习得,汉语语法和对外汉语教学。

曹莹,沈阳大学在读硕士研究生,研究方向:国际中文教育。

An Analysis of the Design of Cultural Content in “Integrated Chinese” with Reference to the “Framework of Reference for Chinese Culture and Society in International Chinese Language Education”

Dongxiu Zhang

Shenyang University, China

Ying Peng

Leeds University, UK

Ying Cao

Shenyang University, China

Abstract

“Integrated Chinese” is a comprehensive textbook series that integrates systematic language instruction with a diverse range of cultural content. When assessed against the “Framework of Reference for Chinese Culture and Society in International Chinese Language Education” (hereinafter referred to as the “Reference Framework”), the book series cover 25 cultural subcategories across the three major categories outlined in the Reference Framework: social life, traditional culture, and contemporary China. The textbooks prioritize practical and everyday content, present representative and unconventional traditional cultural items, and offer a multi-dimensional portrayal of contemporary China. The diversified cultural teaching sections in the materials effectively guide learners to appreciate culture through comparative analysis, experience culture authentically, and understand culture from a developmental perspective. Its design of cultural content, rooted in language teaching and learning, provides valuable insights for Chinese textbook development and Chinese language teaching abroad.

Keywords

“Integrated Chinese” , cultural teaching, textbook development features

Dongxiu Zhang, Associate Professor, Shenyang University, China. Research interests: international Chinese language education and Chinese education.

Ying Peng, Lecturer, University of Leeds, UK. Research interests: study abroad, second language acquisition, Chinese grammar and teaching Chinese as a foreign language.

Ying Cao, master student, Shenyang University, China. Research interests: international Chinese education.